



Universidad
de Navarra

El Latín del Código de derecho canónico (D. Canónico)

Guía docente 2023-24

PRESENTACIÓN

Breve descripción:

El estudio de esta apasionante lengua en la que se encuentra el 90% del patrimonio de nuestra historia y que durante muchos siglos ha sido un elemento visible (aunque no esencial) de la unidad de la Iglesia (además de la jurisprudencia), no es fácil pero tampoco imposible. Las estructuras esenciales de la lengua ciceroniana se han mantenido a lo largo de las siglos sin grandes variaciones.

El objetivo de este curso es dejar al alumno en las condiciones mínimas para poder leer los textos jurídicos, especialmente aquellos documentos de los tribunales de la Sede Apostólica. A día de hoy, las sentencias de la Rota Romana y la Signatura Apostólica se escriben en latín. No obstante, desde el 2011 se ha comenzado a publicar en los volúmenes de la revista del Tribunal de la Rota las traducciones de algunas pocas sentencias al español y al inglés.

- **Titulación:** Licenciatura en Derecho Canónico
- **Requisitos previos:** tener conocimientos de morfología y rudimentos de sintaxis latina.
- **ECTS:** 6
- **Curso, semestre:** Segundo y Tercer curso, primer semestre.
- **Carácter:** obligatorio
- **Profesorado:** Dr. Jordi Bosch Carrera
- **Idioma:** español y latín
- **Aula, Horario:** 11, lunes de 10:00 a 11:45 y martes de 12:00 a 13:45.

COMPETENCIAS

La asignatura pretende:

- Habilitar al alumno para distinguir la morfología de los distintos elementos principales que pueden intervenir en una oración.
- Dotarle de un léxico jurídico que le permita entender mejor los textos jurídicos con especial énfasis en las sentencias de los Tribunales Apostólicos.
- Enseñar algunos giros y expresiones típicas del latín canónico.

PROGRAMA

El programa está distribuido en trece lecciones en las que progresivamente se van introduciendo cuestiones morfológicas y sintácticas.

Lección I: Introducción a la morfología de nombres y verbos. Algunas desinencias nominales (el acusativo) y verbales (tiempos de presente)

Lección II: Nominativo y voz activa verbal. Introducción a los pronombres. Las preposiciones de acusativo.

Lección III: Sustantivos y adjetivos. El ablativo y algunos pronombres demostrativos.

Lección IV: Verbos de la conjugación mixta. El predicado nominal. El dativo



Universidad
de Navarra

Lección V: El genitivo. Los adjetivos. La tercera declinación.

Lección VI: El género neutro. El pronombre anafórico **is, ea, id**. Voz pasiva: introducción

Lección VII: Pronombres indefinidos. Tiempos de perfecto en voz activa y pasiva. Sintaxis del infinitivo

Lección VIII: Los adjetivos de II clase. El participio. El pronombre de relativo

Lección IX: Los tiempos imperfectos en voz activa y pasiva. Otras formas nominales. Oraciones de infinitivo.

Lección X: Tiempos pluscuamperfecto y futuro perfecto. Conjugación perifrástica.

Lección XI: Pronombres interrogativos. El reflexivo. Ablativo absoluto.

Lección XII: Los comparativos. Otros pronombres. Verbos defectivos. El imperativo. El doble dativo.

Lección XIII: Nociones sobre el subjuntivo. Conjunciones subordinantes.

METODOLOGÍA DE ESTUDIO

Partiendo de la diversidad entre el alumnado, para este curso de latín se ha optado por un sistema **progresivo** e interactivo en el que se pretende estimular la parte **activa** del aprendizaje.

La metodología del curso está prevista pensando en que el alumno ha estudiado previamente latín. Para que el alumno pueda recordar las nociones de gramática latina que requiera, entre los recursos de la asignatura ([AUXILIA](#)), se ofrece una morfología y una sintaxis latina para que alumno pueda recordar conceptos y tener explicaciones más abundantes. Además, en ese mismo apartado se ofrecen unos paradigmas, a modo de resumen, con las declinaciones y flexiones verbales.

Es clave que el alumno dedique un **tiempo semanal** a la asignatura pues se trata del aprendizaje de una lengua, lo que requiere constancia. Es por eso que se proponen ejercicios semanalmente.

Junto a una progresión en la fijación de estructuras morfológicas y sintácticas se presenta al alumno el vocabulario y las expresiones lingüísticas más frecuente en la praxis canónica.

Para el seguimiento de la materia se proponen **ejercicios opcionales** (véase primer punto de la [EVALUACIÓN](#)). Se recomienda vivamente su realización pues están concebidos no sólo como método de autoevaluación sino como material didáctico, pues con frecuencia contienen explicaciones sobre el porqué de las respuestas y otras consideraciones útiles para el alumno.

Las trece lecciones de las que consta este curso están agrupadas en **UNIDADES DIDÁCTICAS** y se encuentran en el apartado **LECTIONES**. Cada lección consta de una serie de textos seguidos por unos ejercicios que pretenden entrenar al alumno en los contenidos explicados. Los textos de las lecciones, también pueden ser consultados en una página web distinta de ADI. Los textos así ofrecidos pueden ser más fácilmente impresos por el alumno.

Algunos ejercicios son mecánicos y están pensados para que el alumno adquiera fluidez y se acostumbre a la flexión latina. La incorporación en el aprendizaje del latín de ejercicios de escritura y locución latinas obedece a una opción metodológica. Para que el alumno pueda



Universidad
de Navarra

entrenarse en la locución latina se ha preparado una carpeta con [audios](#). No se pretende que el alumno sepa escribir o leer en voz alta textos latinos, sino que se recurre a estos ejercicios como método pedagógico para ganar destreza en la lectura.

EVALUACIÓN

Para evaluar la asignatura se tiene en cuenta:

- Los **exámenes parciales** (PERICULA). Se han dispuesto a largo de la asignatura IV exámenes parciales (PERCULUM I, II, III et IV), cada *periculum* corresponde a cada una de las IV UNIDADES DIDÁCTICAS en las que está agrupada el desarrollo de esta asignatura. Para conocer el calendario de estos PERÍCULA y su diseño puede verse el CALENDARIO de la asignatura. La calificación de estos exámenes cuenta para la evaluación de la asignatura. La asignatura puede superarse si la media de los parciales arroja una puntuación superior a 50%.

IMPORTANTE: Hay que tener en cuenta que la evaluación es continua y progresiva. Así pues, en los PERICULA se dan por adquiridas las habilidades lingüísticas ya vistas en los PERICULA anteriores.

CONVOCATORIA ORDINARIA

- No hay pues los *pericula* de cada UNIDAD DIDÁCTICA se pueden reiterar hasta que el alumno supere el 50% de cada uno de los *pericula*.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

- No hay pues los *pericula* de cada UNIDAD DIDÁCTICA se pueden reiterar hasta que el alumno supere el 50% de cada uno de los *pericula*.

HORARIOS DE ATENCIÓN

PATET OMNIBUS IANUA COR VALDE MAGIS

(la puerta está abierta a todos, el corazón mucho más)

[ENTRADA DEL AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA](#)

Puerta de entrada al Ayuntamiento de Pamplona

En este [enlace](#) se puede reservar una cita con el profesor.

BIBLIOGRAFÍA

Diccionarios:

- [Raimundo de Miguel](#), *Nuevo diccionario latino-español etimológico*, editorial Labor.
- AAVV, [Diccionario ilustrado Latín-Español, Español-Latino](#), editorial Vox.
- Valbuena, *Diccionario latino-español*.



Universidad de Navarra

- Santiago Segura Munguía, [Nuevo diccionario etimológico Latín Español](#), editorial Universidad de Deusto.
- Leo F. Stelten, [Dictionary of Ecclesiastical Latin](#), editorial Hendrickson.
- Campanini-Carboni, *Nomen - Il nuovissimo Campanini Carboni - Latino-Italiano Italiano-Latino*, Editorial G.B. Paravia & C. SpA. Existe una edición en CD.
- OPUS FUNDATUM "LATINITAS", [Lexicon recentis latinitatis](#), Urbe Vaticana 2003.
- [Perseus](#), *Diccionario latín-ingles*, Tufts University.
- Diccionario que admite como entrada cualquier flexión: <https://www.nihilscio.it/>
- Para conocer los nombres de las diócesis y su origen: <http://www.catholic-hierarchy.org/>.

Libros sobre latín canónico:

- M. AGOSTO, *Il matrimonio canonico*, Lugano 2011.
- M. AGOSTO, *Latino per il diritto canonico*, Lugano 2011.
- M. AGOSTO AND R. CAPOZZI, *Formulario del matrimonio canonico*, Lugano 2013.
- J. M. BAÑALES LEOZ, [La lengua latina del Código de Derecho Canónico](#), Eunsa, Pamplona 2015.

Libros sobre latín eclesiástico:

- M. AGUILAR PÉREZ, V. CALVO, I. J. GARCÍA PINILLA AND L. INCLÁN, [Salve!: aprender latín en la tradición cristiana](#), Pamplona 2008.

Gramáticas clásicas de latín:

- E. VALENTÍ FIOL, *Sintaxis latina*, Barcelona 1999.
- E. VALENTÍ FIOL, *Gramática de la lengua latina: morfología y nociones de sintaxis*, Barcelona 1999.
- S. SEGURA MUNGUÍA, *Gramática latina*, Bilbao 2007.

Métodos modernos de aprendizaje del latín:

- H. ORBERG, *Lingua latina per se illustrata*, pars I Familia Romana, 2003
- H. ORBERG, *Lingua latina per se illustrata*, pars II Roma Aeterna, 2003
- H. ORBERG, *Colloquia personarum*, 2004

Métodos para aprender a leer en latín con pronunciación eclesiástica:

- C. DESESSARD, [Il latino senza sforzo](#), Torino 2013

Noticias de *vatican news*:

- [Vatican news](#)